



INFORMATIVO DE KOKA

“広報こうか” 2021・11

O conteúdo deste informativo está baseado na data atual de 21 de outubro, assim tendo a possibilidade de sofrer alterações e/ou cancelamento, conforme às condições doravantes de contaminação do novo Coronavírus.

Finalização da aplicação coletiva da vacina contra o novo Coronavírus

新型コロナウイルスワクチンの集団接種を終了します

A aplicação coletiva da vacina contra o novo Coronavírus será finalizada na data abaixo, visto que grande parte dos cidadãos que desejam receber a aplicação já foram vacinados.



Finalização da aplicação coletiva: Dia 27 de Novembro (Sábado)

Após a data estipulada, a aplicação da vacina poderá ser feita individualmente em estabelecimentos médicos indicados. Os interessados que ainda não receberam a aplicação da vacina, poderão verificar a lista dos estabelecimentos médicos indicados pela homepage da cidade.

Contudo, **para receber a aplicação da vacina será necessário que porte sem falta o cupom da vacina que foi emitido pela prefeitura.**

Assim que houver a confirmação, notificaremos pela homepage e outros, detalhes sobre a aplicação da 3ª.dose.

Informações: Sala de Medidas Contra o Novo Coronavírus

TEL: 0748-69-2154 FAX: 0748-69-2255

Vacina contra a Influenza no Minakuchi-Shinryosho

甲賀市立みなくち診療所 インフルエンザ予防接種のご案内

>>> **Período de aplicação: Até o dia 31 de Janeiro (2ª.f)**

(Exceto aos sábados, domingos, feriados e entre 29 de Dezembro à 3 de Janeiro)

※A programação poderá sofrer alterações, conforme as condições de demanda da vacina

>>> **Custo(por dose):** Adultos ¥3,200 Crianças (Pediatra) ¥2,700

(O custo da vacina aos idosos acima de 65 anos com o endereço registrado na Cidade de Koka no dia da vacina, será de ¥2,000)



>>> **Correspondentes, horário de atendimento e outros:**

1- Entre 6 meses ~ idade equivalente ao 3º. ano do Chugakko < Necessário reserva >

- **Horário:** Dias úteis das 9:00 ~ 11:30 horas

- **Método para reserva:** Entre em contato pelo telefone abaixo, entre o horário das 14:00 ~ 16:00 horas, exceto aos sábados, domingos e feriados.

※O responsável deverá acompanhar e trazer a Caderneta maternal (Boshi-Techo).

※A recepção da reserva será finalizada conforme o estoque da vacina.

2- Acima de 15 anos (Nascidos até o dia 1 de abril) < Não é necessário reserva >

- **Horário:** Dias úteis das 9:00 ~ 12:00 e 14:00 ~ 15:30 horas

※Os menores de 20 anos, deverão comparecer acompanhado pelo responsável e portar a Caderneta maternal (Boshi-Techo). Porém, não será necessário estar acompanhado quando apresentar a Carta de consentimento (disponível no hospital ou na homepage da cidade) .

※ Pedimos compreensão pois poderá haver dias em que excepcionalmente não estarão atendendo.

※A aplicação será finalizada conforme o estoque da vacina.

Informações: Minakuchi-Shinryosho TEL: 0748-62-3346 FAX: 0748-63-1728

Consulta para famílias com filhos em idade escolar・学齡期相談

Consultores especializados estarão atendendo à consultas relacionadas à escola, cotidiano, criação dos filhos e outros. É destinado à crianças em idade escolar (Ensino fundamental ~ Colegial), pais, responsáveis e familiares.

>>> **Atendimento: Segunda · Terça · Quinta-feira (Exceto feriados) das 8:30 ~ 17:15 horas**

>>> **Local:** Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) no 2º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2176

Consulta sobre desenvolvimento e aprendizado・育ちと学びの相談

>>> **Horário de atendimento: Das 9:00 ~ 17:00 horas**

>>> **Correspondentes:** Crianças acima de 4 anos que frequentam escolinhas ou creche, estudantes do Primário, Ginásio, Colegial e jovens de até aproximadamente 25 anos.

>>> **Locais para consulta: Creches, escolas, prefeitura e outros**

※ Faça a reserva por telefone ou fax.

※ Consultas sobre crianças menores de 4 anos, entre em contato com o Dpto. de Apoio à Saúde (Sukoyaka-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2169

Informações: Dpto. de Apoio ao Desenvolvimento (Hattatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2178

Consulta sobre preocupações com jovens・青少年悩みごと相談

Consultas relacionados à jovens como dificuldade para ir à escola, bullying, delinquência, amizades, trabalho, estudos e outros.

>>> **Horário de atendimento: Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** 2º. Andar do Prédio anexo ao Minakuchi-Chuo-Kouminkan

Informações: Shounen-Center TEL: 0748-62-6010 FAX: 0748-63-3977

Consultas por e-mail: k-syonen@city.koka.lg.jp

Balcão de Consulta do Consumidor・消費生活相談

Consultores especializados estarão atendendo consultas relacionadas à contratos, produtos e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 17:00 horas (Exceto feriados)**

>>> **Local:** Centro de Consulta ao Consumidor, 1º. Andar da Prefeitura da Cidade de Koka

Informações: Centro de Consulta ao Consumidor (Shouhi-Seikatsu-Center) TEL: 0748-69-2147

Hot-Line ao Consumidor (Shouhisha-Hot-Line) TEL: 188

Consultas sobre Aposentadoria・年金相談

Funcionários e consultores do Escritório da Aposentadoria de Kusatsu, estarão atendendo consultas relacionadas à aposentadoria, mediante reserva antecipada.

Data:	Horário:	Local:
Dia 11 de Novembro (5ª.f.)	Das 10:00 ~ 15:00 horas	Minakuchi-Shakai-Fukushi-Center 2º. Andar, Chu-kaiguishitsu
Dia 13 de Janeiro (5ª.f.)		

Informações: Escritório da Aposentadoria de Kusatsu (Kusatsu-Nenkin-Jimusho)

TEL: 077-567-1311 (Somente para reservas) FAX: 077-562-9638

Consulta de vida cotidiana e trabalho (Balcão de apoio ao cotidiano)

生活・仕事の相談(生活支援窓口)

Consultores especializados estarão atendendo no balcão de consultas para as pessoas que passam por preocupações da vida cotidiana, trabalho e outros.

>>> **Horário de atendimento: De Segunda ~ Sexta-feira das 8:30 ~ 17:15 horas**

(Exceto feriados) ※ Não é necessário fazer a reserva.

Informações: Dpto. de Apoio ao Cotidiano (Seikatsu-Shien-Ka) TEL: 0748-69-2158

Diga não a violência infantil !!!

Novembro é o mês de campanha contra a violência infantil !!!

STOP ! 児童虐待「11月は児童虐待防止推進月間」です

O que é violência infantil?

São atos cometidos pelos pais ou responsáveis que provocam consequências negativas no desenvolvimento físico e psicológico da criança! Mesmo que seja “pensando na educação”, se causar danos à criança, é maus-tratos.

- **Agressão física:** Bater, chutar e outros
- **Maus-tratos psicológicos:** Dirigir palavras agressivas, ignorar e outros
- **Negligência:** Não alimentá-lo suficiente, deixar largada por longas horas e outros
- **Abuso sexual:** Atos obscenos e outros

Em casos de suspeitas, entre em contato!!!

Em muitos casos o agressor não tem consciência dos atos. As pessoas ao redor podem salvar os responsáveis identificando os maus-tratos previamente. A criança será protegida e auxiliaremos os responsáveis que passam por dificuldades na criação dos filhos.

- Manteremos sigilo - A denúncia poderá ser anônima

Consultas:	>>> Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2177 FAX: 0748-69-2298 >>> Centro de Consulta de Crianças e Lares (Chuo-Kodomo-Katei-Soudan-Center) TEL :077-562-1121 FAX: 077-565-7235 >>> Hot-Line 24 horas de proteção às crianças TEL: 077-562-8996 >>> Balcão Nacional de Consulta Infantil (Jido-Soudansho) TEL: 189
-------------------	---

“Campanha para eliminação de violência contra a mulher” entre o dia 12 ~ 25 de Novembro

Procure ajuda se estiver sofrendo violência doméstica!

DVに悩んでいる方は、我慢しないでご相談ください

11月12日~25日は「女性に対する暴力をなくす運動」期間

Violência doméstica (DV) refere-se à violência recebida pelo cônjuge, companheiro, namorado, pessoas íntimas e outros. A agressão pode ser não somente física, como também psicológica!

Se estiver sofrendo violência doméstica, não hesite em consultar.

※É mantido sigilo. Gratuito. Independente do sexo.

>>> Balcão para consultas:

☎ # 8008 A ligação é encaminhada automaticamente para o balcão de consulta mais próximo

>>> Balcão para consultas + (Plus) :

- | | |
|---|--|
| - Atendimento por conselheiros especializados | - Oferecimento de refúgio seguro |
| - Consulta e acompanhamento geral | - Disponibilidade de 10 idiomas (E-mail e SNS) |

☎ 0120-279-889 (Atendimento 24 horas) ✉ <https://form.soudanplus.jp/mail> (Atendimento 24 horas)
Chat SNS (Entre 12:00 ~ 22:00 horas) <https://form.soudanplus.jp/ja>

>>> Balcão de consultas da Cidade de Koka (Dentro do Dpto. responsável na prefeitura)

☎ 0748-69-2149 Segunda ~ Sexta-feira das 9:00 ~ 16:00 horas

Necessário agendamento para consultas por telefone ou presencial

Informações:	>>> Dpto. Promotor dos Direitos Humanos (Jinken-Suishin-Ka) TEL: 0748-69-2148 FAX: 0748-63-4554 >>> Dpto. de Política Infantil (Kosodate-Seisaku-Ka) TEL: 0748-69-2177 FAX: 0748-69-2298 >>> Dpto. de Medidas Trabalhistas do Comércio e Indústria (Shoukou-Rousei-Ka) TEL: 0748-69-2189 FAX: 0748-63-4087
---------------------	---

Pagamento de impostos e taxas do mês de Novembro

今月の納税 **Prazo de pagamento: Dia 30 de Novembro (3ª.f.)**

Imposto do Seguro de Saúde Nacional (6ª. Parcela) (Kokumin-Kenkou-Hoken-Zei)	国民健康保険税 (6期)
Taxas de uso (Mensalidade da Creche, Jardim da Infância e Merenda da Creche) Riyousha-Futangaku (Hoiku-Ryou, Youchien e Hoikuen-Kyuushoku-Hi)	利用者負担額 (保育料、幼稚園・保育園給食費)
Taxa do Seguro de Assistência e Cuidados Especiais (6ª. Parcela) (Kaigo-Hoken-Ryou)	介護保険料 (6期)
Taxa de Seguro de Saúde para Idosos (Kouki-Koureisha-Iryou-Hoken-Ryou)	後期高齢者医療保険料
Taxa de Esgoto / Taxa de consumo de estabelecimentos de drenagem agrícola (Referente ao mês 8 e 9) (Guesuidou-Shiyouyou/Nougyou-Shuuraku-Haisui-Shisetsu-Shiyouyou)	公共下水道使用料・ 農業集落排水施設使用料 (8月・9月使用分)

Balcão de atendimento extra de Novembro - 11月の延長窓口

>>> **Data e Horário: Todas as terças-feiras até as 19:00 horas**
(Dias 2, 9, 16 e 30 de Novembro)

>>> **Local: Dpto. Civil (Shimin-Ka) na Sede da Prefeitura em Minakuchi**

>>> **Serviços disponíveis:**

- Emissão de documentos como:
 - Comprovante de residência (Juminhyo),
 - Comprovante de renda (Shotoku-Shomeisho),
 - Comprovante de tributos (Kazei-Shomeisho),
 - Comprovante de isenção de impostos (Hikazei-Shomeisho),
 - Comprovante do registro do carimbo (Inkan-Shomeisho) e
 - Koseki (somente quando o Koseki estiver registrado na Cidade de Koka)
- Registro do carimbo: Para aqueles que já possuem o registro do tsuushomei (nome popular) escrito na mesma letra do carimbo etc. (Consulte antecipadamente)

※ Alguns trâmites não poderão ser feitos, entre em contato para mais informações.

Informações : Dpto. Civil (Shimin-Ka) TEL: 0748-69-2138 FAX: 0748-65-6338



**Prefeitura da
Cidade de Koka
no Facebook!!!**

<http://www.facebook.com/city.koka>

Horário de atendimento em português

De Segunda ~ Sexta-feira
das 8:30 ~ 17:15 horas (Exceto feriados)

**Informações: Dpto. de Segurança de Vida e Meio Ambiente
(Seikatsu-Kankyo-Ka) TEL: 0748-69-2146**

Na home page da Cidade de Koka, você poderá adquirir algumas informações úteis sobre a vida cotidiana no Japão, calendário de vacinas e exames médicos, calendário sobre o lixo, auxílios, creches, impostos, informativos e outros em português. Endereço: <http://www.city.koka.lg.jp/pt/>

PREFEITURA DA CIDADE DE KOKA

〒528-8502 Shiga-ken Koka-shi Minakuchi-cho Minakuchi 6053

TEL: 0748-65-0650 FAX: 0748-63-4086 Home page address: <http://www.city.koka.lg.jp/>

Centro de Atendimento Regional de Tsuchiyama
TEL: 0748-66-1101 FAX: 0748-66-1564

Centro de Atendimento Regional de Koka-Ohara
TEL: 0748-88-4101 FAX: 0748-88-3104

Centro de Atendimento Regional de Konan-Dai-Ichi
TEL: 0748-86-4161 FAX: 0748-86-8029

Centro de Atendimento Regional de Shigaraki
TEL: 0748-82-1121 FAX: 0748-82-3415

Caso haja erro nas informações por equívoco de tradução, prevalecerá o texto original em japonês.
Pedimos a sua compreensão.